

**Федеральное агентство по образованию**  
**Национальный фонд подготовки кадров**  
**Южно-Уральский государственный университет**  
**Самарский государственный университет**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**  
**по введению общеевропейского приложения к диплому**

*Работа выполнена в рамках проекта НФПК  
«Обобщение опыта участия вузов Российской Федерации в реализации  
принципов Болонского процесса»*

При использовании данного материала ссылка на первоисточник обязательна

2007 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ</b> .....	<b>3</b>
<b>1. ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>4</b>
<b>2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</b> .....	<b>5</b>
<b>3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ</b> .....	<b>9</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ К ДИПЛОМУ</b> .....	<b>9</b>
<b>СТРУКТУРА ПРИЛОЖЕНИЯ К ДИПЛОМУ</b> .....	<b>9</b>
<b>ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ПРИЛОЖЕНИЙ</b> .....	<b>11</b>
<b>4. ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ</b> .....	<b>15</b>
<b>5. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ</b> .....	<b>16</b>
<b>6. ИНФРАСТРУКТУРНОЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ</b> .....	<b>17</b>
<b>7. БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК</b> .....	<b>17</b>
<b>4. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ</b> .....	<b>20</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1</b> .....	<b>22</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 2</b> .....	<b>24</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 3</b> .....	<b>28</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 4</b> .....	<b>29</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 5</b> .....	<b>30</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 6</b> .....	<b>34</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 7</b> .....	<b>41</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 8</b> .....	<b>42</b>

## СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

№	Фамилия, имя, отчество	Место работы, должность
1	Сидоров Игорь Владимирович	ГОУ ВПО "Южно-Уральский государственный университет", начальник учебно-методического управления, доцент, к.т.н.
2	Каточков Виктор Михайлович	ГОУ ВПО "Южно-Уральский государственный университет", декан факультета коммерции, доцент, д.э.н.
3	Сафронова Маргарита Анатольевна	ГОУ ВПО "Южно-Уральский государственный университет", заместитель декана факультета коммерции, к. пед. н.
4	Нечаев Алексей Владимирович	ГОУ ВПО "Самарский государственный университет", проректор по международным связям
5	Михейкина Мария Васильевна	ГОУ ВПО "Самарский государственный университет", начальник отдела международных отношений
6	Проскурина Анна Александровна	ГОУ ВПО "Самарский государственный университет", директор центра по развитию и управлению проектной деятельностью

## ***Разработка методических рекомендаций по направлению Болонского процесса «Введение общеевропейского приложения к диплому» на основе анализа практики вузов***

Цель данных методических рекомендаций – это освещение вопросов организации выдачи Европейского приложения к диплому в вузах России. С 1997 года опубликовано достаточное количество методических материалов по заполнению европейского приложения в соответствии с рекомендациями разработчиков: ЮНЕСКО/СЕПЕС, Европейской комиссии и Совета Европы. Мы предлагаем практические советы именно по организации этого процесса в рамках вуза.

### ***1. Введение***

Цель Болонского процесса - расширение доступа к европейскому образованию, в том числе, посредством введения сопоставимой системы ступеней высшего образования, применения Европейской системы переводных зачетных единиц — ECTS, выдачи выпускникам вузов общеевропейского Приложения к диплому на основе зачетных единиц. Это позволит обеспечить трудоустройство выпускников, поскольку все академические степени и другие квалификации будут ориентированы на европейский рынок труда.

Процесс выдачи Европейского приложения к диплому является неотъемлемой частью Болонского процесса, это инструмент взаимного признания документов об образовании. Рассматривая систему высшего профессионального образования России, можно отметить, что процесс обеспечения признания российских документов о высшем образовании за рубежом лежит за системой высшего образования, однако это эффективный способ формализации результатов процесса образования, выполняемый на понятном языке, а значит и способ облегчения понимания российских степеней в условиях открытого образования и тенденций к диверсификации.

Следует отметить, что организация выдачи Европейского приложения это способ повышения интереса к российской системе образования как со стороны западного рынка труда, так и со стороны азиатского рынка образования (привлечение абитуриентов из стран СНГ и Азии). Определившаяся в последние годы тенденция к повышению мобильности трудовых ресурсов требует организации облегченных способов признания образования. Обладая приложением к диплому, выпускники вузов могут облегчить процесс признания своего уровня образования.

Требования к содержанию Европейского приложения к диплому позволяют вузу обеспечить внутреннюю оценку своей деятельности и как следствие обеспечить контроль качества образования. В процессе оформления Европейского приложения к диплому происходит контроль над выполнением государственных образовательных стандартов и законодательства РФ.

Увеличение автономии вузов – рекомендация Болонских семинаров – касается так же и процесса обеспечения признания документов об образова-

нии. Ответственность за качество образования смещается в сторону вуза, а значит документ об образовании – это представление результатов деятельности вуза. Структура Европейского приложения к диплому позволяет заполнить его с указанием всех преимуществ, как отдельной образовательной программы, так и вуза в целом. Таким образом, это способ обеспечения конкурентоспособности вуза.

Значение международных связей вуза трудно переоценить, однако установление долгосрочных отношений является очень трудоемким процессом. В этом процессе университету может помочь Европейское приложение к диплому как способ установления и удержания связей с выпускниками за рубежом. Эффективное взаимодействие с выпускниками и участие их в развитии университета – это еще одна цель Болонского процесса, и она может быть достигнута, в том числе и через Европейское приложение к диплому.

Однако, это накладывает определенные обязательства и на учебные заведения. В частности они должны распространять информацию о назначении и содержании Приложения к диплому среди своих студентов, местных организаций, работодателей и других заинтересованных лиц.

Приложение, оформленное на одном из распространенных европейских языков, должно выдаваться бесплатно вместе с дипломом каждому студенту по окончании им программы на соискание степени любого типа.

Для абитуриентов и студентов всегда важно быть уверенными в признании своего образования на рынке труда. Расширять возможности выпускников вуз может предоставляя им возможность оформить Европейское приложение к диплому, так как этот документ существенно упрощает процедуру признания его квалификации. Конечно, процесс легализации этот документ не отменяет, а лишь свидетельствует о легальном получении документа об образовании. С другой стороны, DS это не справка на признание, а документ для оценки образования в другой стране или в другой системе образования. И этот процесс существенно облегчается при наличии Европейского приложения к диплому, объясняя соотношение его полученной степени через международные классификации и разъяснение содержания образования, тем самым повышая потенциал выпускника на международном рынке труда.

## ***2. Термины и определения***

Существует большое число документов, в которых дано обозначение важных терминов, их определения, в частности:

Шевченко Е.В. Толковый словарь терминов на английском языке в области международного образования. – СПб.: Изд-во СПбГТУ, 1998. – 62 с.;

Glossary on the Bologna Process. English – German – Russian. (German Rectors' Conference. The Voice of the Universities) - Beitrage zur Hochschulpolitik 7/2006

Ниже приведены основные термины и их определения на русском языке. Однако, для исключения разночтений, рекомендуем заинтересованным

вузам изучить терминологию по Болонскому процессу на основании официальных публикаций на английском языке.

**ACADEMIC RECOGNITION** – академическое признание. Признание образовательным учреждением документа об успешном частичном или полном завершении обучения по образовательной программе, о сдаче соответствующих экзаменов, о присуждении профессиональной квалификации, академической степени и т.п., выданного другим национальным или зарубежным образовательным учреждением, которое позволяет обладателю документа завершить или продолжить образование на следующей ступени в учебном заведении, признавшим документ. Такое признание, как правило, не гарантирует право на трудоустройство в стране, где документ, выданный за рубежом, был признан.

**ACADEMIC MOBILITY** – академическая мобильность. Перемещение кого-либо, имеющего отношение к образованию, на определенный (обычно до года) период в другое образовательное учреждение (национальное или в другой стране) для обучения, преподавания или проведения исследования, после чего учащийся, преподаватель или исследователь возвращается в родное учебное учреждение. Данное понятие не связано с иммиграцией или длительным периодом учебы (работы) в другой стране.

**ACCREDITATION** – аккредитация. Процесс формального признания государственными, авторитетными неправительственными, общественными или профессиональными организациями соответствия образовательного заведения, программ, дисциплин и предметов определенным минимальным критериям (стандартам), установленным этими организациями. Тем самым аккредитующее учреждение передает часть своих полномочий другому учреждению. Например, аккредитация учебного учреждения государственным органом управления образованием дает ему право выдачи национально признанных образовательных документов государственного образца. За рубежом образовательные учреждения перезачитывают учащемуся только те дисциплины, которые изучены в аккредитованных учебных заведениях.

**CREDIT** – трудоемкость учебного предмета, кредит. Характеристика (мера) трудоемкости предмета обучения, отражающая условное время, необходимое учащемуся на его изучение, в том числе, в аудитории, в библиотеке, при самостоятельной подготовке и т.д. Не является прямым аналогом академической нагрузки, тем более оценкой знаний учащегося. В то же время засчитывается учащемуся для получения искомой степени или квалификации только в случае получения им по данному предмету зачетной оценки.

**DIPLOMA SUPPLEMENT** – приложение к диплому. Европейская Комиссия, Совет Европы и ЮНЕСКО разработали Приложение к диплому с целью повышения международной прозрачности и улучшения академического и профессионального признания квалификаций. Приложение – это документ, прилагаемый к официальному диплому о высшем образовании, в котором на соответствующем национальном языке и по-английски описываются уровень, статус, содержание и результаты успешно завершеного образования. Приложение к диплому обеспечивает дополнительную ин-

формацию относительно национальной системы высшего образования, чтобы проще было определить место данной квалификации в соответствующей образовательной системе.

**ECTS** – европейская система перезачета кредитов (ЕСПК). Система перевода (перезачета) кредитов, объема (трудоемкости) изученного материала и сроков обучения в зарубежном образовательном учреждении, разработанная в рамках программы, направленной на развитие академической мобильности в Европе и финансируемой Европейским Союзом.

**ECTS CREDIT** – условный (кредитный) час Европейской системы перезачета кредитов (ЕСПК). Разработанная в рамках программы ECTS усредненная система, при которой трудоемкость учебной работы в течение одного учебного года оценивается в 60 условных (кредитных) часов, что позволяет, по мнению разработчиков, перезачитывать дисциплины, изученные учащимся в другом, прежде всего, в зарубежном, образовательном учреждении.

**ECTS GRADES** – ранги успехов учащихся, принятые в Европейской системе перезачета кредитов (ЕСПК). Вспомогательные уровни успехов учащихся, принятые в рамках программы ECTS для пересчета уровня успеха учащегося, признанного в одном образовательном учреждении в шкалу уровней, принятую в другом институте.

**ECTS GRADING SCALE** – вспомогательная шкала оценок Европейской системы перезачета кредитов (ЕСПК). Шкала, разработанная в рамках программы ECTS, для пересчета уровня знаний учащегося, оцененных в одном, прежде всего, зарубежном, институте в систему, принятую в другом учебном заведении.

**GRADING SYSTEM** – система оценок. Система сравнения уровня знаний учащихся с определенным стандартом, принятым в стране или в конкретном образовательном учреждении страны.

**HIGH EDUCATION** – полное среднее образование. Образование по программам XII-ти или XIII-ти классов средней школы, гимназии, лицея, соответствующее по российским стандартам X-ти – XI-ти классам, дающее право на поступление в высшее учебное заведение (во многих странах без каких-либо вступительных испытаний или, в крайнем случае, после тестирования).

**HIGHER EDUCATION** – высшее образование. Любое образование по академическим или профессиональным программам, которое признается компетентными органами данной страны в качестве высшего, получаемое на основе полного среднего, а также образование по программам научных исследований, завершение которого подтверждается получением квалификации, дающей право на самостоятельную профессиональную деятельность и право поступления на послевузовские формы обучения в соответствии с законодательством каждой отдельной страны.

**MAJOR** – основная специализация. Группа предметов, которые учащийся выбирает для изучения с целью получения ученой степени

**MINOR** – дополнительная специализация. Группа предметов, которые учащийся выбирает для изучения с целью получения дополнительных или смежных с основной специализацией знаний, и перечень которых должен быть официально признан образовательным учреждением. Буквально – незначительный, менее важный из двух (предметов).

**NON-UNIVERSITY SECTOR OF HIGHER EDUCATION** – не университетский сектор высшего образования. Совокупность образовательных учреждений, которые обучают граждан по различным программам высшего образования, но не выполняют научных исследований.

**PART-TIME STUDY** – обучение по сокращенной программе. Форма обучения, не являющаяся основным видом деятельности учащегося и не требующая выполнения полного объема нагрузки, предусмотренной основной программой обучения (основным учебным планом).

**FULL-TIME STUDY** – очное обучение. Форма обучения, требующая выполнения полного объема нагрузки, предусмотренной основной программой обучения (основным учебным планом), которая предусматривает, что учащийся посвящает обучению полный рабочий день, что это является его основным видом деятельности.

**PROFESSIONAL RECOGNITION** – профессиональное признание. Признание документа об успешном полном завершении обучения по образовательной программе, присуждении профессиональной квалификации, академического титула или степени зарубежным образовательным учреждением, которое позволяет обладателю документа претендовать на профессиональный статус и получение рабочего места.

**QUALIFICATION** – квалификация. Общий термин, имеющий отношение к широкому ряду документов об образовании разного уровня (например, “диплом”, “степень”, “звание”, “сертификат” и т.д.) вне зависимости от стран, где они были выданы, и подтверждающих успешное завершение какой-либо программы обучения.

**QUALITY ASSURANCE** – гарантия качества. Обязательство образовательного учреждения обеспечивать высокое качество предлагаемого им обучения с помощью целого ряда мероприятий.

**RECOGNITION** – признание. Оценка индивидуальной квалификации, в данном случае, иностранной, которая может быть любым типом официального суждения об объеме знаний, умений и навыков, и которая является формальным свидетельством полномочного органа о признании квалификации с указанием последствий признания для ее обладателя.

**STATE UNIVERSITY** – государственный университет или университет штата (земли) в зависимости от контекста. Обычно – высшее учебное заведение, деятельность которого финансируется за счет государственного бюджета и контролируется государством. В странах с федеративным устройством (США, Нигерия, Германия) такое образовательное учреждение финансируется за счет налогов, собираемых данным штатом, и, соответственно, контролируется правительством штата.



**TRANSCRIPT OF RECORDS** – академическая справка. Выписка из официальных документов образовательного учреждения, в которых фиксируются успехи учащегося на момент оформления документа. Буквально – копия записей.

**UNIVERSITY SECTOR OF HIGHER EDUCATION** – университетский сектор высшего образования. Совокупность образовательных учреждений, которые, помимо обучения по программам высшего образования, имеют развитую систему научно-исследовательских подразделений.

**INTERNATIONAL STANDARD EDUCATION CLASSIFICATION** – Международная стандартная классификация образования (МСКО) была разработана ЮНЕСКО в начале 1970-х гг. в качестве «инструмента для сбора, хранения и представления статистики по образованию как в рамках отдельных стран, так и в международном масштабе». Она утверждена на 35-й сессии Международной конференции по образованию (Женева, 1975 г.), решение которой было впоследствии подтверждено Генеральной конференцией ЮНЕСКО при принятии на 20-й сессии (Париж, 1978 г.)

### ***3. Методические рекомендации по заполнению приложения к диплому***

Приложение к диплому - это дополнение, пояснительная записка, прилагаемая к диплому, который выдается высшим учебным заведением страны-резидента. Приложение дает необходимые пояснения к диплому, который зачастую понятен только в той стране, где он был выдан. Заполненный надлежащим образом, этот документ предоставляет всю информацию, которая требуется для обоснованной оценки степени или квалификации.

Для работников вузов, кому предстоит внедрять приложение к диплому, с нашей точки зрения целесообразно использовать прямой перевод документа "ECTS USERS' GUIDE. EUROPEAN CREDIT TRANSFER AND ACCUMULATION SYSTEM AND THE DIPLOMA SUPPLEMENT" в части структуры приложения к диплому и пояснений к его заполнению.

#### ***Структура приложения к диплому***

Каждое Приложение к диплому должно начинаться преамбулой "Настоящее Приложение к диплому следует модели, которая разработана Европейской Комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/CEPES. Цель приложения - предоставить исчерпывающие независимые данные с целью обеспечения международной "прозрачности" и объективного академического и профессионального признания квалификаций (дипломов, степеней, сертификатов и т.д.). Приложение содержит описание характера, уровня, контекста, содержания и статуса обучения, пройденного и успешно завершено лицом, поименованным в оригинале документа о квалификации, которым дополняется данное приложение. В Приложении не допускаются вынесение суждений, заявления об эквивалентности или предложения о признании. Данные должны быть представлены по всем восьми разделам. В случае отсутствия таких данных должна быть указана причина".

Далее даются сведения по следующим восьми разделам:

*1. Сведения, идентифицирующие обладателя квалификации*

Фамилия:

Имя:

Дата рождения (день/месяц/год):

Идентификационный номер или код студента (если имеется):\_

*2. Сведения, идентифицирующие квалификацию и присвоившее ее учебное заведение*

Название квалификации (на исходном языке):

Название и тип учреждения, присвоившего квалификацию (на исходном языке):

Название и тип учреждения, проводившего обучение (на исходном языке):

Язык(и) обучения /экзаменов:

*3. Сведения об уровне квалификации*

Уровень квалификации:

Вступительные требования:

Основные области обучения для квалификации:

*4. Сведения о содержании образования и достигнутых результатах*

Вид обучения:

Официальный срок освоения программы:

Требования программы:

Изученные компоненты, курсы, модули или единицы: (если эти сведения содержатся в официальной академической справке, они должны быть приведены здесь)

Полученные оценки:

Схема оценивания, правила пересчета и распределения оценок:

Общая классификация квалификации: (на исходном языке)

*5. Сведения о функции квалификации*

Звание, присуждаемое квалификацией: (на исходном языке)

Доступ к дальнейшему обучению:

Присуждаемый профессиональный статус:

*6. Дополнительные сведения*

Дополнительные сведения:

Дополнительные источники информации:

*7. Свидетельствование приложения*

Дата:

Подпись:

Занимаемая должность:

Официальная печать или пломба.

*8. Сведения о национальной системе (системах) высшего образования*

Общий обзор системы (систем) образования:

Описание национальной структуры (структур) степеней и квалификаций высшего образования.

Английский вариант данного руководства пользователя приведен в приложении 1.

Общий вид структуры бланка приведен в приложении 2.

Источник - [http://ec.europa.eu/education/policies/rec\\_qual/recognition/diploma\\_en.html](http://ec.europa.eu/education/policies/rec_qual/recognition/diploma_en.html)

### ***Пояснительные замечания по заполнению приложений***

(Цифры ниже означают номера соответствующих разделов Приложения к диплому. Жирным курсивом даны наши пояснения или рекомендации).

***1. Сведения, идентифицирующие обладателя(в полном соответствии с документом, удостоверяющим личность)***

1.1. Указать фамилию.

1.2. Указать имя.

1.3. Указать день, месяц и год рождения.

1.4. Этот пункт должен идентифицировать данное лицо как студента, зачисленного на конкретную программу, по которой выдается Приложение к Диплому. Здесь же может быть указан национальный идентификационный номер - для тех стран, которые имеют подобную систему идентификации.

***В настоящее время среди вузов РФ, выдающих DS, нет единого мнения по характеру данного номера, и он присваивается учебным заведением по собственному усмотрению. Например, номер личного дела в учебном заведении, ИНН и т.д. На наш взгляд, целесообразно было бы данный номер связать с серией и номером государственного документа об образовании, к которому и выдается данное приложение, добавив код страны по ОКСМ (РФ - 643). Таким образом этот номер (например для диплома специалиста) будет выглядеть так: 643\_АБВ\_0000001.***

***2. Сведения, идентифицирующие квалификацию***

2.1. Указать полное наименование квалификации на исходном языке в том виде, как она названа в оригинале документа о квалификации (русскоязычное наименование латинскими буквами), например *Kandidat nauk, Ingenier, Maotrise, Diplom* и т. д. Если квалификация является двойной, это должно быть отмечено. Указать, присвоено ли обладателю квалификации какое-либо признанное государством звание, и если да, то какое: *Doctor, Ingunieur*. Указать, защищено ли это звание правом.

2.2. Указать только главные направления обучения (дисциплины), которые определяют основную предметную область/области для квалификации, например: Политика и история, Управление трудовыми ресурсами, Деловое администрирование, Молекулярная биология и др.

2.3. Указать название учебного заведения, присуждающего квалификацию. Часто, но не всегда, это то же учебное заведение, которое проводит обучение и представляет программу (см. ниже разд. 2.4). Обучение на квалификацию может проводиться вузом-субподрядчиком, который имеет "ли-

цензию" (договор франшизы) или какую-либо "аккредитацию" от вышестоящего компетентного органа. Это может быть государство, университет или профессиональная организация. Если вышестоящим органом является зарубежное учебное заведение, то это должно быть указано в данном пункте. Необходимо также указать статус учебного заведения, присуждающего квалификацию - частное/независимое, частное и признанное государством, государственное - а также, если возможно, кем оно аккредитовано. И, наконец, следует указать национальную образовательную классификацию учебного заведения, присуждающего квалификацию, например, *Университет, Fachhochschule, Профессиональный орган, Технический колледж, Grand Ecole* и др. Если обучение осуществляется одним учебным заведением, а квалификация присуждается другим, должен быть указан статус обоих учебных заведений.

2.4. Данный пункт относится к учебному заведению, ответственному за предоставление программы. В некоторых случаях это может быть не тот вуз, который присуждает квалификацию (см. выше разд. 2.3). Указать статус учебного заведения, проводящего обучение: частное/независимое, частное и признанное государством, государственное - а также, если возможно, кем оно аккредитовано. И, наконец, следует указать национальную образовательную классификацию учебного заведения, проводящего обучение, например, *Колледж высшего образования, Частное высшее учебное заведение* и др.

2.5. Указать язык/языки обучения на квалификацию и проведения экзаменов.

### 3. Сведения об уровне квалификации

3.1. Указать точный уровень квалификации и ее место в конкретной национальной структуре квалификаций образования (со ссылками на информацию в разделе восемь). Следует дать пояснения по национальной структуре образования, например, Додипломный/последипломный курс университета, Бакалавриат +  $X$  лет и т.д. Включить все существенные сведения об "индикаторах уровня", которые признаны государством и относятся к квалификации.

3.2. Указать официальную продолжительность программы в неделях или годах, а также фактическую нагрузку, включая сведения об основных подкомпонентах, например, о практической подготовке. Более предпочтительно выражать нагрузку в терминах общего объема работы студента. Она состоит из нормативного времени на изучение программы, включая аудиторские занятия, самостоятельную работу, экзамены и т.д.

Это время можно выразить как  $X$  часов в неделю в течение  $Y$  недель либо с помощью обычного описания продолжительности программы, например, один год занятий в режиме полного дня.

3.3. Указать или пояснить характер и продолжительность квалификаций или периодов обучения, требуемых для поступления на программу, которая описывается данным Приложением к диплому, например, *Степень*

*бакалавра, Бакалавриат, др.* Это особенно важно, если промежуточный курс является необходимым условием для названной квалификации.

#### 4. Сведения о содержании образования и достигнутых результатах

4.1. Форма обучения относится к способу его прохождения, например, в режиме полного дня (*очная*), в режиме неполного дня (*очно-заочная*), с перерывами (*заочная*), дистанционно, со стажировками и т.д.

4.2. Если возможно, привести положения, касающиеся минимальных стандартов, требуемых для получения квалификации, например, обязательные компоненты или обязательные практические составляющие, необходимость одновременного прохождения всех элементов, правила, касающиеся диссертационной работы и т.д. Включить любые сведения, которые облегчают определение квалификации, особенно информацию о требованиях, установленных для получения этой квалификации. Если возможно, указать относящиеся к квалификации результаты обучения, навыки, компетенции, а также установленные задачи и цели.

4.3. Дать сведения о каждой из отдельных составляющих или частей квалификации и об их весе. Указать отметки и/или баллы, полученные по каждому из основных компонент квалификации. Данные должны быть как можно более полными и соответствовать тому, что обычно регистрируется в данном учебном заведении (*полная идентификация приложению к документу об образовании государственного образца*). Включается информацию обо всех экзаменах и оцениваемых компонентах, а также об областях обучения, по которым проводилось оценивание, включая диссертационную (*выпускную квалификационную*) работу. Указать, была ли защищена диссертация. Эти сведения часто доступны в форме академической справки (удобный формат академических справок разработан для Европейской системы переноса кредитов [ECTS]). Многие системы на базе кредитов используют подробные академические справки, которые могут быть интегрированы в более широкую структуру Приложения к диплому. Следует также привести информацию о распределении кредитов между курсовыми компонентами и единицами, если таковая имеется.

4.4. Привести относящиеся к квалификации сведения о схеме выставления отметок и о проходных баллах, например, отметки выставляются из возможных 100%, а минимальный проходной балл составляет 40%. Практика выставления отметок существенно различается как в разных высших учебных заведениях, так и в разных национальных системах высшего образования (*дать разъяснения о критериях выставления оценок*).

Отметка 70% в одних академических культурах может считаться высокой, а в других - средней или низкой. Следует привести информацию об использовании и распределении отметок, относящихся к рассматриваемой квалификации.

4.5. Если возможно, указать общую классификацию для итоговой квалификации, например, *First Class Honours Degree (Степень с наивысшим*

*отличием), Summa Cum Laude (С наивысшим отличием), Merit (Отличие), Avec Distinction (С отличием) и т.д.*

### *5. Сведения о функции квалификации*

5.1. Указать, обеспечивает ли квалификация в присудившей ее стране доступ в дальнейшем академическому и/или профессиональному образованию, в частности, к образованию, дающему право на получение некоторых специальных квалификаций или уровней обучения.

Если это так, указать критерии или стандарты, достижение которых дает такую возможность. Указать, является ли квалификация конечной или составляет часть иерархии степеней и квалификаций.

5.2. Дать сведения о праве практиковать или о профессиональном статусе, которые имеются у обладателя квалификации. Какие права и возможности дает квалификация с точки зрения трудоустройства или профессиональной практики?

Указать, какой надлежащий орган санкционирует это. Указать, дает ли квалификация право на "регламентируемую профессию" (*в основном это касается квалификаций в области медицины*).

### *6. Дополнительные сведения*

6.1. Привести дополнительные сведения, которые не вошли в вышеуказанные разделы, но играют важную роль для оценки характера, уровня и применения квалификации. Например, квалификация предусматривала период обучения/подготовки в другом вузе/компании/стране. Включить данные о высшем учебном заведении, в котором осуществлялось получение квалификации.

6.2. Указать источники информации, содержащие подробные сведения о квалификации: веб-сайты высшего учебного заведения и выпускающего департамента; национальный информационный центр; Информационные центры Евросоюза по академическому признанию (NARIC); Европейские (Совет Европы/ЮНЕСКО) национальные информационные центры по академическому признанию и мобильности (ENIC).

### *7. Свидетельствование приложения*

7.1. Дата выдачи Приложения к диплому. Она не обязательно должна совпадать с датой присуждения квалификации.

7.2. Имя и подпись должностного лица, удостоверяющего Приложение к диплому.

7.3. Официальная должность лица, удостоверяющего Приложение к диплому.

7.4. Официальная печать или пломба учебного заведения, удостоверяющая подлинность Приложения к диплому.

### *8. Сведения о национальной системе высшего образования*

Привести сведения о системе высшего образования: общие вступительные требования; типы высших учебных заведений и структура квалификаций. Это описание должно давать представление об окружении для квали-

фикации. Необходимо подготовить структуру для таких описаний и представить реальные описания системы высшего образования разных стран.

Это уже делается в развитие данного проекта и в сотрудничестве с Национальным (Европейский Союз и Европейское экономическое пространство) информационным центром по академическому признанию (NARIC), Европейским (Совет Европы/ЮНЕСКО) национальным информационным центром по академическому признанию и мобильности (ENIC), а также с соответствующими министерствами и Конференциями ректоров.

Вузам РФ можно воспользоваться следующими документами:

*"Quality Assurance in Higher Education in the Russian Federation"* (O.Kouptsov and Y.Tatur), published by the UNESCO-CEPES, 2001

а также схемами системы образования в России, размещенными на сайте Национального информационного центра по академическому признанию и мобильности Минобрнауки РФ (РУДН).

Структуры системы высшего образования в РФ приведены в приложении 3 (русскоязычный вариант) и 4 (англоязычный вариант).

Общий вид заполненного бланка приведен в приложении 5.

#### **4. Документальное обеспечение**

Так как образовательное учреждение принимает решение о выдаче Европейского приложения к диплому самостоятельно, то и организует этот процесс самостоятельно по привычным внутренним процедурам. Ниже приводятся варианты документов, которые могут быть использованы за основу при выдаче Европейского приложения к диплому (на примере Самарского государственного университета).

##### **1. План мероприятий проведения эксперимента по выдаче**

##### **Европейского приложения к диплому выпускникам**

Целесообразно создание рабочей группы в университете, которая работала бы над созданием и выдачей Европейского приложения к диплому. Для регламентирования деятельности этой рабочей группы на первом этапе возможна разработка плана мероприятий, в котором будет последовательно описаны шаги и ответственные за их выполнение сотрудники. Этот план может быть утвержден ректором или Ученым Советом университета (Приложение 6–1).

##### **2. Смета доходов и расходов**

В связи с отсутствием в бюджетном финансировании средств на выдачу Европейского приложения к диплому, необходима смета расходов и доходов на реализацию этого Плана мероприятий (Приложении 6–2).

##### **3. Приказ ректора (решение ученого Совета) об организации выдачи Европейского приложения к диплому**

Данный документ юридически закрепляет решение университета о выдаче Европейского приложения к диплому и назначает ответственных работников и обозначает систему контроля за выполнением этой работы (Приложение 6). На первой стадии рекомендуем организовать эксперимент,

по выдаче европейского приложения к диплому – тем самым, оставив возможность внести изменения и коррективы после получения практического опыта.

#### **4. Положение о выдаче Европейского приложения к диплому**

Данное приложение должно регламентировать процедуру получения выпускниками Европейского приложения к диплому. Необходимо указать сроки и перечень предоставляемых документов для оформления приложения к диплому (Приложение 7).

**5. Калькуляция.** В случае решения университета организовать выдачу Европейского приложения к диплому за счет заказчика – необходимо разработать калькуляцию стоимости и оформить смету доходов и расходов (ежегодно) (Приложение 6–3).

#### **5. Кадровое обеспечение**

Учитывая, что в вузах несколько разная организационная структура и наименования должностей, то тут можно обозначить основных участников процесса, их права и обязанности в соответствии с их условными ролями, предложить схему их взаимодействия.

С учетом того, что Европейское приложение к диплому, призвано помочь, прежде всего, тем выпускникам, которые выезжают за границу, то таких выпускников 3-5 процентов от выпуска. При этом предоставить возможность получить европейское приложение к диплому необходимо для каждого выпускника. В связи с этим, оптимальным вариантом является создание рабочей группы. Члены этой группы могут помимо своих прямых обязанностей, выполнять работу и по выдаче Европейского приложения.

В состав этой группы могут входить представители различных структурных подразделений университета (архивная служба, международная служба, учебный отдел, бухгалтерия). При этом, данная группа в целом должна отвечать следующим характеристикам:

иметь опыт первичной оценки иностранных документов об образовании

знать российскую систему образования, законодательную и нормативную базу, регламентирующую деятельность образовательных учреждений в РФ

иметь представление о принципах построения основных образовательных программ высшего профессионального образования, государственных образовательных стандартов, типовых учебных планов

быть знакомыми с системами образования стран Европы, Америки и Азии.

владеть методикой пересчета трудоемкости между академическими часами, зачетными единицами трудоемкости и кредитами ECTS

владеть иностранными языками (как минимум – английский язык)

знать принципы Болонского процесса



иметь представление о механизмах легализации и признания иностранных документов об образовании.

Ниже приведена возможная структура этой рабочей группы:

- документовед – разработка бланков Европейского приложения к диплому (при необходимости), нормотворчество и организационное обеспечение;

- представитель администрации со знанием иностранного языка – анализ содержания квалификаций за рубежом, теоретическое обеспечение эксперимента, изучение документов Болонского процесса;

- два переводчика – перевод содержания программ высшего профессионального образования, согласование терминологии с зарубежными партнерами университета, формирование словаря названий дисциплин;

- бухгалтер – бухгалтерское сопровождение эксперимента, калькуляция.

### ***6. Инфраструктурное и технологическое обеспечение***

Инфраструктурное обеспечение процесса выдачи Европейского приложения к диплому может быть минимальным – обеспечение доступа рабочей группы к офисной технике. Имеется возможность заказать специальное оборудование испанской фирмы *Signe A*, однако в российских условиях это нецелесообразно.

Отдельно хочется подчеркнуть возможность изготовления бланков Европейского приложения к диплому силами вуза. В требованиях к содержанию отсутствует описание бланка. Другими словами, решение о том, какой сделать бланк, принимается вузом самостоятельно. То есть, возможно это делать на стандартной белой бумаге А4, скрепляя степлером. Однако необходимо учесть – что это документ, который выдается от лица вуза – и тем самым – говорит об уровне учебного заведения. Приведем список возможных «особенностей» бланков Европейского приложения к диплому:

- наличие сухой печати на английском языке;
- нумерация страниц приложения;
- использование полноцветной печати;
- изготовление для каждого факультета различных бланков;
- скрепление лентами;
- использование систем защиты.

### ***7. Библиографический справочник***

В ходе выполнения данных рекомендаций был использован четырехлетний опыт по выдаче Европейского приложения к диплому Самарского государственного университета, а также следующие источники:

1. Материалы программ повышения квалификаций под руководством заведующего кафедрой Управления международным образованием Института международных образовательных программ СПбГПУ Шевченко Е.В.,

Новосибирск, 2004; Ростов-на-Дону, 2005, Екатеринбург, 2006, Самара 2006-2007.

2. Материалы программ повышения квалификаций под руководством Зверева Н.И., Москва 2005, 2006.

Литература и публикации:

1. Аминова Г.У. В дипломе будет больше информации // Интернет: Сайт Красноярского государственного университета <[http://www.lan.krasu.ru/newspap/archive/n4\\_04/bolonc.html](http://www.lan.krasu.ru/newspap/archive/n4_04/bolonc.html)>.

2. Габышев В. Студенты ТюмГУ получают европейское приложение к диплому // Университет и регион. – 2003. – № 14. – Апрель.

3. Европейское приложение к диплому: Самарский государственный университет // Интернет: Сайт Самарского государственного университета <<http://www.ssu.samara.ru/international-contacts/2042>>.

4. Европейское приложение к диплому: Ярославский филиал Московского экономико-статистического института // Интернет: Сайт Ярославского филиала Московского экономико-статистического института <[http://www.mesi.yaroslavl.ru/news/news-full.php?v\\_id=189](http://www.mesi.yaroslavl.ru/news/news-full.php?v_id=189)>.

5. Заключительный отчет объединенной Рабочей группы Европейской комиссии, Совета Европы и ЮНЕСКО/СЕРЕС по Приложению к диплому / Перев. Е.В. Шевченко // Интернет: Сайт Латвийского национального информационного центра по вопросам образования <<http://www.aic.lv/ds/wpreport>>.

6. О выдаче общеевропейского приложения к диплому: Информационное письмо Минобрнауки России от 23 марта 2006 года № 03-336 // Интернет: Сайт Федерального агентства по образованию <<http://www.ed.gov.ru/files/materials/2228/pi03-336.doc>>.

7. О головных вузах и организациях в Российской Федерации по реализации основных целей развития системы высшего профессионального образования в соответствии с Болонской декларацией и вузах, координирующих в федеральных округах Российской Федерации реализацию основных целей развития системы высшего профессионального образования в соответствии с Болонской декларацией: Приказ Минобрнауки РФ от 25 апреля 2005 г. № 126 // Интернет: Сайт Минобрнауки <<http://www.mon.ru>>.

8. О перечне проектов на 2006 год Федеральной целевой программы развития образования на 2006-2010 годы, финансируемых за счет средств федерального бюджета, выделяемых по направлению расходов «прочие нужды»: Приказ Минобрнауки России от 14 апреля 2006 года № 87 // Интернет: Сайт Минобрнауки России <[http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d\\_06/m87.html](http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d_06/m87.html)>.

9. О плане-графике Рособразования по выполнению Плана мероприятий по реализации положений Болонской декларации в системе высшего профессионального образования, утвержденного приказом Минобрнауки России от 15 февраля 2005 года № 40 // Высшее образование сегодня. – 2005. – № 9. – С. XIII-XVI.

10. О проведении эксперимента по выдаче выпускникам Европейского приложения к диплому: Приказ по Санкт-Петербургскому государственному политехническому университету от 26 мая 2003 г. № 36. – Архив кафедры «Управление международным образованием» ИМОП СПбГПУ. – Не опубликовано.

11. О реализации положений Болонской декларации в системе высшего профессионального образования Российской Федерации: Приказ Минобрнауки России от 15.02.2005 № 40 // Интернет: Сайт Центра образовательного законодательства Минобрнауки России <<http://www.lexed.ru>>.

12. Отчет об инвентаризации (Извлечение) / Перев. Е.В. Шевченко // Интернет: Сайт Бергенского саммита министров, отвечающих за высшее образование <[http://www.bologna-bergen2005.no/Bergen/050509\\_Stocktaking.pdf](http://www.bologna-bergen2005.no/Bergen/050509_Stocktaking.pdf)>

13. План мероприятий по включению российской системы высшего профессионального образования в Болонский процесс на 2002-2010 гг. // Интернет: Сайт Министерства образования Российской Федерации <<http://www.edu.gov.ru>>

14. План мероприятий по проведению эксперимента по выдаче Европейского приложения к диплому выпускникам Института международных образовательных программ (ИМОП) Санкт-Петербургского государственного политехнического университета (СПбГПУ). – Архив Е.В. Шевченко, 2003. – Не опублик. Профессиональная подготовка иностранных студентов в свете Болонского процесса: Решение Ученого Совета ГОУ ВПО «Волгоградский государственный педагогический университет» от 28 февраля 2005 года // Интернет: Сайт Волгоградского государственного педагогического университета <[http://www.vspu.ru/index.php?path=univer\\_docs&info=us280205](http://www.vspu.ru/index.php?path=univer_docs&info=us280205)>.

15. Распространение Европейского приложения к диплому в Европе // Интернет: Сайт Берлинского саммита по Болонскому процессу <<http://www.bologna-berlin2003.de>>.

16. Рейчерт С., Таух Х. Тенденции IV: Европейские университеты внедряют Болонью (Извлечение) / Перев. Е.В. Шевченко // Интернет: Сайт Бергенского саммита <<http://www.bologna-bergen2005.no>>.

17. Структура Приложения к диплому / Перев. Латвийского национального информационного центра по вопросам образования // Интернет: Сайт Europa: Education and Training <[http://europa.eu.int/comm/education/policies/rec\\_qual/recognition/ds\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/education/policies/rec_qual/recognition/ds_en.pdf)>.

18. Ткач Г., Чистохвалов В. Diploma Supplement // Высшее образование в России. – 2006. – № 1. – С. 64-69.

19. Ткач Г.Ф., Чистохвалов В.Н. Введение единого приложения к диплому в целях признания квалификаций российских вузов за рубежом // Научный вестник МГТУ ГА. – 2006. – № 102(5). – С.164-167.

20. Ткач Г.Ф., Чистохвалов В.Н. Приложение к диплому как один из механизмов европейской интеграции высшего образования // Научный

вестник МГТУ ГА. – 2005. – № 94(12). – С.7-13. – Серия: Международная деятельность вузов.

21. Усиление Приложения к диплому: Заявление ESIB // Интернет: Сайт ESIB <<http://www.esib.org/policies/EnhancingDiplomaSuppl.pdf>>.

#### **4. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

Обобщая опыт оформления и выдачи приложений можно сделать следующие суждения.

1. Европейское приложение к диплому – эффективный инструмент обеспечения международного признания документов об образовании.

2. Обсуждение вопросов его использования со специалистами вузов России показывает, что значение Европейского приложения недостаточно понимаются. В связи с этим требуется разъяснения следующего характера:

- Европейское приложение не является пропуском на рынок труда или образования, а лишь описывает квалификацию, полученную его предъявителем в стране-резиденте, и точно также, как и любой другой документ может быть подвергнут нострификации;

- Европейское приложение не определяет уровень или качество образования, а объясняет его;

- этот документ требуется для признания образования не на национальном уровне, а на уровне конкретной организации: вуза или предприятия, учреждения;

- Европейское приложение – это приложение не только к диплому о высшем образовании, а к любому документу об образовании - от школьного аттестата до диплома доктора наук.

3. Основные трудности введения европейских приложений к диплому

- необходимость использования единой согласованной терминологии, полностью соответствующей нормативно-установленным образовательным терминам и определениям

- необходимость использования системы зачётных единиц (по типу ECTS), что даёт возможность объективного сопоставления удельного веса различных элементов образовательной программы и соответствующих трудоёмкостей

- необходимость введения новой единой системы оценок, без которой невозможно сопоставление реальных индивидуальных результатов, поскольку системы оценок разных стран существенно отличаются

- разработка и практическое использование соответствующей конкретному вузу электронной формы (или нескольких форм – для квалификаций разных уровней), заполнение которой не представляло бы чрезмерных трудностей для работников деканатов и ректората

4. В условиях, когда легитимным бланком является бланк, изготовленный компанией *Signe A.*, и вузы вынуждены приобретать бланки за счет собственных средств, целесообразно выдавать Приложение по требованию и за плату.

В случае централизованного изготовления этих бланков (например, Гознаком, как это делается для государственных документов об образовании) возможна их бесплатная автоматическая выдача всем выпускникам.

5. Вызывает вопрос о целесообразности автоматической выдачи DS всем выпускникам. Для внутри российского рынка труда и последующего образования в настоящее время, и скорее всего в ближайшем будущем, данный документ не будет востребован, но заставит вузы затрачивать довольно серьезные усилия на организацию выдачи DS, не говоря уже о финансовой составляющей ее технологической части.

На наш взгляд в качестве первоочередных мер необходимо:

- разработать единый реестр наименований дисциплин (хотя бы Федеральной компоненты государственных образовательных стандартов) для исключения их разночтения различным вузами и его официальную публикацию;

- разработать методические рекомендации по заполнению Приложения к диплому (по типу Инструкции о порядке выдачи документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, заполнении и хранении соответствующих бланков документов, приказ Минобрнауки РФ от 10.03.2005 № 56) и официально ввести их в действие;

- обязать вузы выдавать Приложения к диплому не в рамках план мероприятий на 2005-2010 гг., а приказом по Минобрнауки РФ (на первом этапе – по заявлению выпускников), что заставит вузы реально начать такую выдачу. Соответственно для осуществления выдачи уже сами вузы начнут "требовать" наличия законодательной базы, а не Министерство будет выступать с инструктивными "просьбами";

- при обязывании вузов к выдаче Приложений целесообразно решить вопрос о централизованном изготовлении бланков и поставке соответствующего оборудования (за счет средств вузов), особенно принимая во внимание положения закона 94–ФЗ;

- для широкомасштабного информирования вузов и возможности их консультирования создать и обеспечить функционирование специализированного веб-сайта с информацией о введении ECTS и Приложения к диплому о высшем профессиональном образовании.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение 1

#### DIPLOMA SUPPLEMENT

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient independent data to improve the international ‘transparency’ and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It should be free from any value judgements, equivalence statements or suggestions about recognition. Information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

#### 1. INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE QUALIFICATION

- 1.1. *Family name(s):*
- 1.2. *Given name(s):*
- 1.3. *(Place and) Date of birth:*
- 1.4. *Student identification number or code:*

#### 2. INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

- 2.1. *Name of the qualification:*  
*Title conferred:*
- 2.2. *Main field(s) of study for the qualification:*
- 2.3. *Name and status of awarding institution:*
- 2.4. *Name and status of institution administering studies:*
- 2.5. *Language(s) of instruction/examination:*

#### 3. INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

- 3.1. *Level of qualification:.*
- 3.2. *Official length of programme:*
- 3.3. *Access requirements:.*

#### 4. INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS GAINED

4.1. *Mode of study:*

4.2. *Programme requirements:*

4.3. *Programme details (e.g. modules or units studied and individual grades/marks/credits obtained/.*

4.4. *Grading scheme and, if available grade distribution guidance/*

4.5. *Overall classification of the award:*

#### 5. INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION

5.1. *Access to further study:*

5.2. *Professional status conferred:*

#### 6. ADDITIONAL INFORMATION

6.1. *Additional information:*

6.2. *Further information sources:*

#### 7. CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

7.1. *Date:*

7.2. *Signature:*

7.3. *Capacity:*

7.4. *Official stamp or seal:*

#### 8. INFORMATION ON THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM(S)

# DIPLOMA SUPPLEMENT

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It should be free from any value judgements, equivalence statements or suggestions about recognition. Information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

<p><b>1 INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE QUALIFICATION</b></p> <p><b>1.1 Surname:</b> <input type="text"/></p> <p><b>1.2 First Name (s):</b> <input type="text"/></p> <p><b>1.3 Date of birth (day/month/year):</b> <input type="text"/></p> <p><b>1.4 Student identification number or code (if available):</b> <input type="text"/></p>	<p><b>3.3 Access requirement(s):</b> <input type="text"/></p>																																	
<p><b>2 INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION</b></p> <p><b>2.1 Name of qualification and (if applicable) title conferred</b> <input type="text"/></p> <p><b>2.2 Main field(s) of study for the qualification:</b> <input type="text"/></p> <p><b>2.3 Name and status of awarding institution (in original language):</b> <input type="text"/></p> <p><b>2.4 Name and status of institution (if different from 2.3) administering studies (in original language):</b> <input type="text"/></p> <p><b>2.5 Language(s) of instruction/examination:</b> <input type="text"/></p>	<p><b>4 INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS GAINED</b></p> <p><b>4.1 Mode of study:</b> <input type="text"/></p> <p><b>4.2 Programme requirements:</b> <input type="text"/></p> <p><b>4.3 Please see last page</b></p> <p><b>4.4 Grading scheme and, if available, grade distribution guidance:</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%;"></td> <td style="width: 33%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p><b>4.5 Overall classification of the qualification (in original language):</b> <input type="text"/></p>																																	
<p><b>3 INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION</b></p> <p><b>3.1 Level of qualification:</b> <input type="text"/></p> <p><b>3.2 Official length of programme:</b> <input type="text"/></p>	<p><b>5 INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION</b></p> <p><b>5.1 Access to further study:</b> <input type="text"/></p> <p><b>5.2 Professional status (if applicable):</b> <input type="text"/></p>																																	
<p><b>6 ADDITIONAL INFORMATION</b></p> <p><b>6.1 Additional information:</b> <input type="text"/></p> <p><b>6.2 Further information sources:</b> <input type="text"/></p>																																		



**4.3 Programme details-(e.g. modules or units studied), and the individual grades/marks/credits obtained:**

\* Marks out of 100%; Pass Marks generally 40%. \*\* The ECTS Grade is a relative grading indicating the learner's performance within the cohort:  
A top 10%; B next 25%; C next 30%; D next 25%; E next 10%.

**7 CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT  
INSTITUTION**

7.1 Date:

7.2 Signature:

7.3 Capacity:

7.4 Official stamp or seal:

**AWARDING BODY**

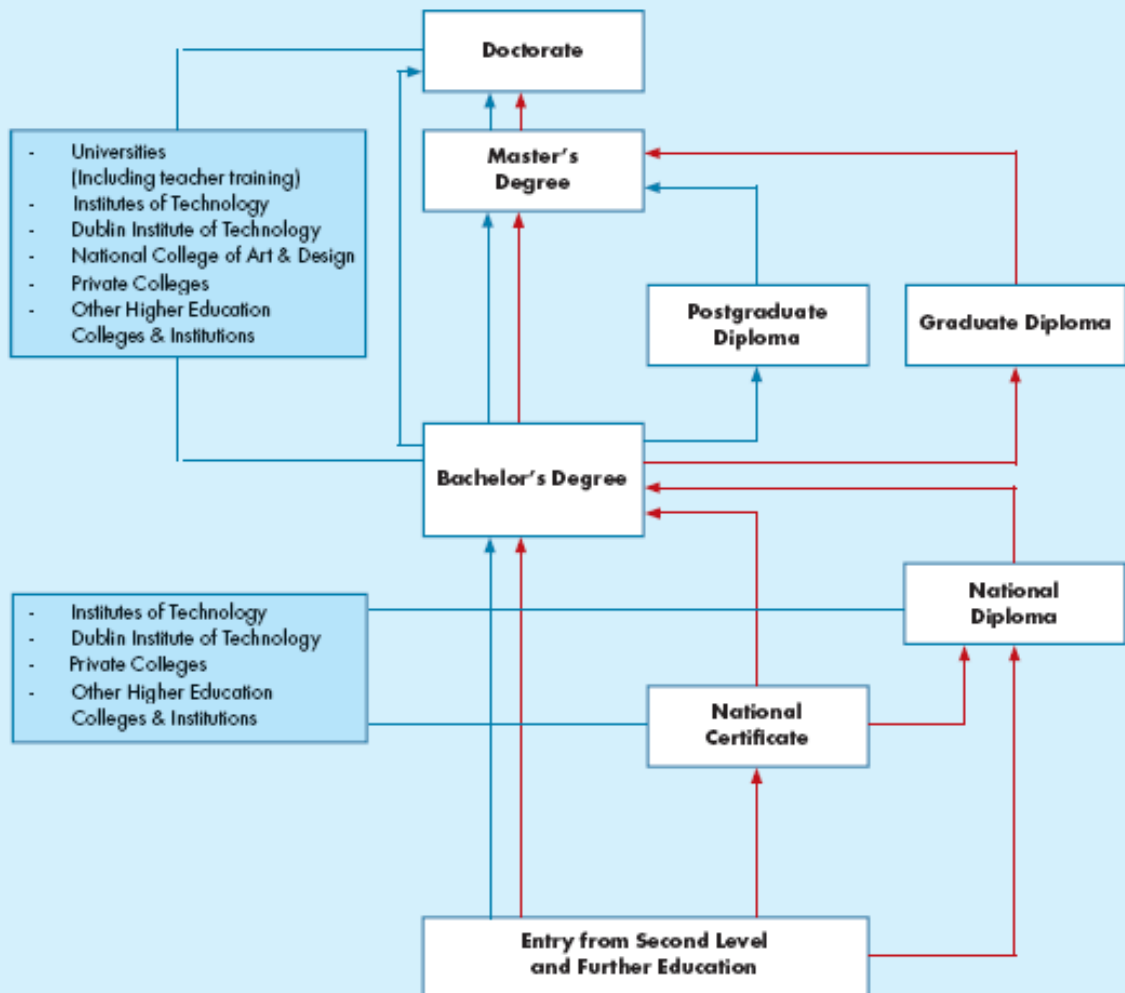
Date:

Signature:

Capacity:

Official stamp or seal:

## SUMMARY OF HIGHER EDUCATION AND TRAINING SYSTEM IN IRELAND



### KEY TO GRAPHIC

University Programme

Institutes of Technology Programme

Dublin Institute of Technology

Other Higher Education Colleges and Institutions

# DESCRIPTION OF HIGHER EDUCATION SYSTEM IN IRELAND

## OCTOBER 2003

### Introduction

The higher education or third-level sector in Ireland includes a range of Higher Education Institutions - Universities and Institutes of Technology as well as Colleges of Education, the National College of Art and Design, non-State aided private higher education colleges and other National institutions. The Universities and Colleges of Education are funded by the Higher Education Authority (HEA). The Institutes of Technology and the Dublin Institute of Technology are funded directly by the Department of Education and Science ([www.education.ie](http://www.education.ie))

Ireland has a binary system of higher education, designed to ensure maximum flexibility and responsiveness to the needs of students and to the wide variety of social and economic requirements. However, within each sector and between the two sectors, a diversity of institutions offer differing types and levels of courses. The Universities are essentially concerned with undergraduate and postgraduate programmes, together with basic and applied research. The main work of the Institutes of Technology is in undergraduate programmes, with a smaller number of post-graduate programmes and a growing involvement in regionally orientated applied research.

### Government Agencies

The Higher Education Authority (HEA) ([www.heai.ie](http://www.heai.ie)) which was established in 1971 is responsible for furthering the development and assisting in the co-ordination of State investment in higher education. The National Qualifications Authority of Ireland (NQAI) ([www.nqai.ie](http://www.nqai.ie)) was established by the Qualifications (Education and Training) Act 1999, and is responsible for establishing and maintaining the National Framework of Qualifications. The Higher Education and Training Awards Council (HETAC) ([www.hetac.ie](http://www.hetac.ie)) which was also established as part of the 1999 Act is the qualifications awarding body for the Institutes of Technology and other non-university higher education colleges and institutions. HETAC may also delegate the authority to make awards to an Institute of Technology.

### Higher Education Institutions

There are seven universities recognised under the Universities Act, 1997 - University College Cork, University College Dublin, National University of Ireland Galway, National University of Ireland Maynooth, Trinity College Dublin, the University of Limerick and Dublin City University. The Universities validate and award their own qualifications as well as those in institutions recognised by them including for example, the Colleges of Education. The Universities have primary responsibility for their own quality assurance systems and have established the Irish Universities Quality Board (IUQB) to promote best practice in quality assurance throughout their sector. The Higher Education Authority also has a review role in relation to quality assurance procedures in Universities.

There are thirteen Institutes of Technology (IoTs), which are designated under the Regional Technical Colleges Act 1999. The institutions are Athlone IT, IT Blanchardstown, Cork IT, IT Carlow, Dundalk IT, Dun Laoghaire Institute of Art, Design and Technology, Letterkenny IT, Galway-Mayo IT, Limerick IT, IT Sligo, IT Tallaght, IT Tralee and Waterford IT.

These conduct programmes leading to awards made by the Higher

Education and Training Awards Council. In some cases, following a review process, the institutions have been or may be delegated authority by the Council to make higher education and training awards themselves. In addition, while the institutions have primary responsibility for quality assurance, the Council has a quality assurance monitoring and review role in relation to the institutions.

Other higher education colleges and institutions include National institutions, private colleges and other higher education and training institutions. However, under recent legislation any provider of education and training regardless of the source of that provision, whether it is in an educational institution, the workplace or the community, can apply to the Higher Education and Training Awards Council for validation of a programme.

Finally, the Dublin Institute of Technology (DIT) ([www.dit.ie](http://www.dit.ie)) makes its own awards following legislation which was passed in 1997. While DIT has primary responsibility for the implementation of quality assurance procedures, the National Qualifications Authority of Ireland has a quality assurance review role in relation to these procedures.

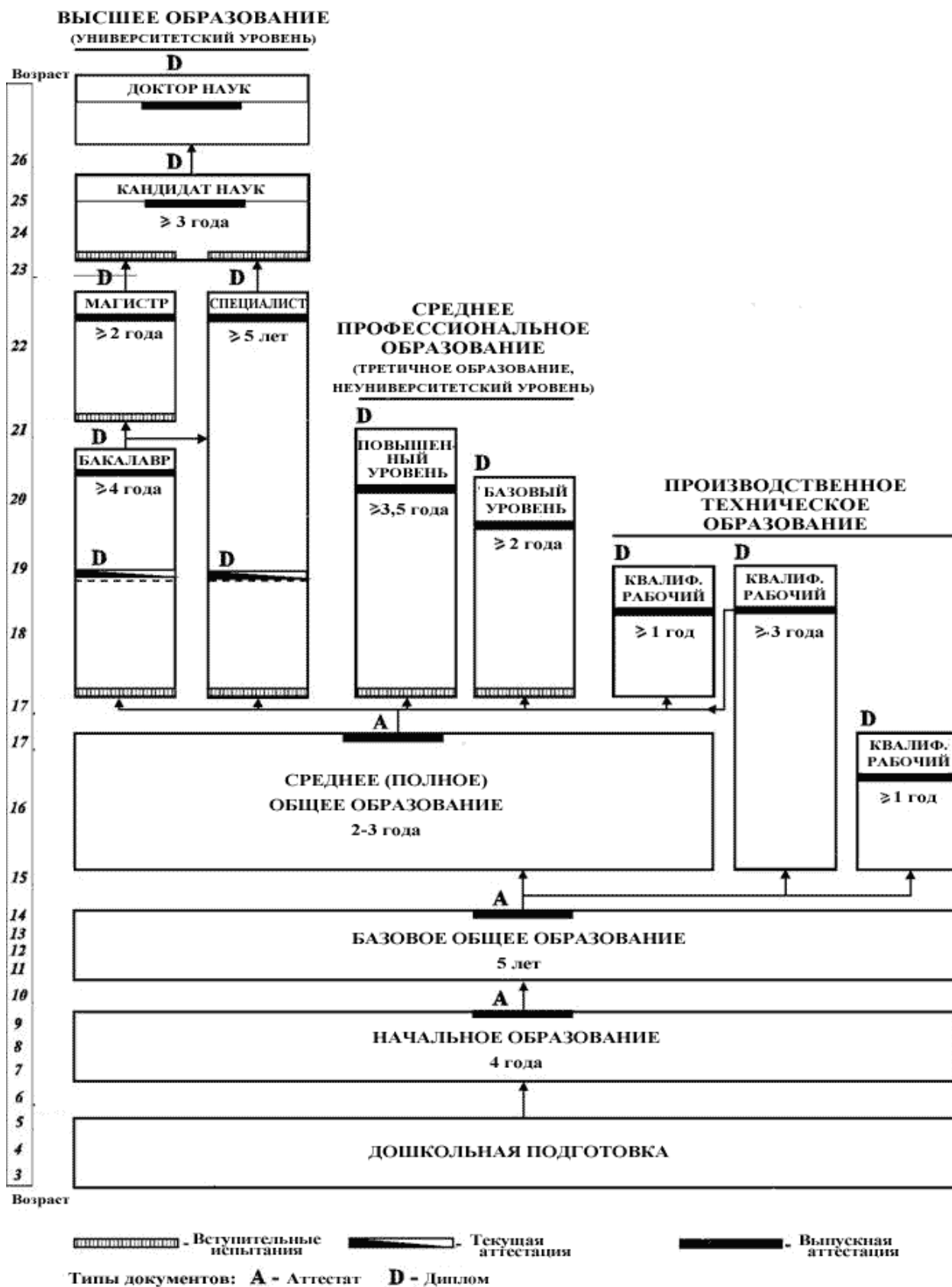
### National Framework of Qualifications

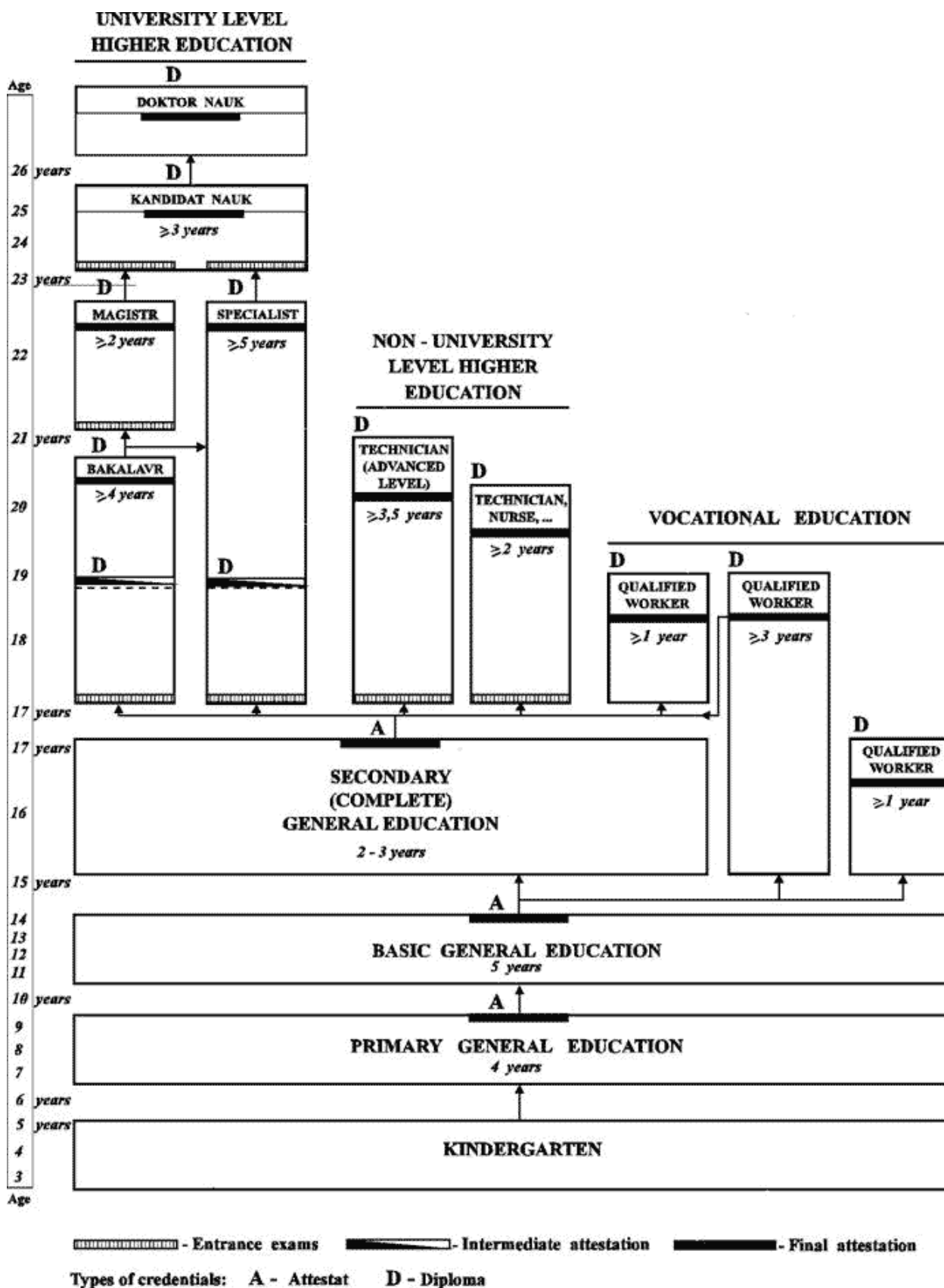
The National Framework of Qualifications (launched on 17 October 2003) sets the overall standards of the awards of the Higher Education and Training Awards Council and the Dublin Institute of Technology, as well as accommodating the awards of the universities. The Framework is the single, nationally and internationally accepted entity, through which all learning achievements may be measured and related to each other, and which defines the relationship between all education and training awards. It is a 10-level framework with higher education and training awards being made at levels 6 to 10. The National Qualifications Authority of Ireland has defined an initial set of 15 major award types for each of the 10 levels as follows:

LEVEL	MAJOR AWARD-TYPE
10	Doctoral Degree
9	Masters Degree and Postgraduate Diploma
8	Honours Bachelor Degree and Higher Diploma
7	Ordinary Bachelor Degree
6	Advanced Certificate and Higher Certificate
5	Level 5 Certificate
4/5	Leaving Certificate
4	Level 4 Certificate
3	Level 3 Certificate & Junior Certificate
2	Level 2 Certificate
1	Level 1 Certificate

Awards at Levels 7 to 10 will be made by the Higher Education and Training Awards Council, the Dublin Institute of Technology, the Universities and Institutes of Technology with Delegated Authority. At Level 6, the Higher Certificate award will be made by Higher Education and Training Awards Council and the Dublin Institute of Technology.

The National Framework is in the process of being implemented.







# DIPLOMA SUPPLEMENT

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended. It should be free from any value judgements, equivalence statements or suggestions about recognition. Information in all eight sections should be provided. Where information is not provided, an explanation should give the reason why.

<p><b>1 INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE QUALIFICATION</b></p> <p><b>1.1 Surname:</b> Matthew</p> <p><b>1.2 First Name (s):</b> Stewart</p> <p><b>1.3 Date of birth (day/month/year):</b> 24/04/1982</p> <p><b>1.4 Student identification number or code (if available):</b> L1235489548</p>	<p><b>3.3 Access requirement(s):</b> Leaving Certificate or equivalent; Further Education Awards; Other access routes, including direct application to Institution; further details www.lyt.ie</p>																				
<p><b>2 INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION</b></p> <p><b>2.1 Name of qualification and (if applicable) title conferred</b> BACHELOR OF BUSINESS STUDIES</p> <p><b>2.2 Main field(s) of study for the qualification:</b> in European Languages and Business</p> <p><b>2.3 Name and status of awarding institution (in original language):</b> The Higher Education and Training Awards Council (HETAC: www.hetac.ie), a state body established by the Qualifications (Education and Training) Act, 1999. Successor to the National Council for Educational Awards.</p> <p><b>2.4 Name and status of institution (if different from 2.3) administering studies (in original language):</b> Letterkenny Institute of Technology, an autonomous state institution, established in 1971 (www.lyt.ie); formerly known as Letterkenny Regional Technical College; Regional Technical Colleges Act 1992 refers higher education and training programmes accredited by HETAC.</p> <p><b>2.5 Language(s) of instruction/examination:</b> English</p>	<p><b>4 INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS GAINED</b></p> <p><b>4.1 Mode of study:</b> Full Time</p> <p><b>4.2 Programme requirements:</b> Learner must satisfy programme requirements as prescribed in the Approved Course Schedule and the Marks and Standards of the Institute; subject pass mark is generally 40%; further details www.lyt.ie</p> <p><b>4.3 Please see next page</b></p> <p><b>4.4 Grading scheme and, if available, grade distribution guidance:</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Overall Average</th> <th>Classification</th> <th></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>at least 70%</td> <td>First Class Honours</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>at least 65%</td> <td>Second Class Honours Grade 1</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>at least 60%</td> <td>Second Class Honours Grade 2</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>at least 40%</td> <td>Pass</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>The overall award is based on a credit-weighted performance in the final examination</p> <p><b>4.5 Overall classification of the qualification (in original language):</b> Pass</p>	Overall Average	Classification			at least 70%	First Class Honours			at least 65%	Second Class Honours Grade 1			at least 60%	Second Class Honours Grade 2			at least 40%	Pass		
Overall Average	Classification																				
at least 70%	First Class Honours																				
at least 65%	Second Class Honours Grade 1																				
at least 60%	Second Class Honours Grade 2																				
at least 40%	Pass																				
<p><b>3 INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION</b></p> <p><b>3.1 Level of qualification:</b> Bachelor Degree. In fulltime mode four years post Leaving Certificate</p> <p><b>3.2 Official length of programme:</b> In fulltime mode 4 years (240 ECTS Credits) In parttime mode, 240 credits may be accumulated over several years.</p>	<p><b>5 INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION</b></p> <p><b>5.1 Access to further study:</b> Bachelor Degree programmes may entitle access to Post-Graduate studies.</p> <p><b>5.2 Professional status (if applicable):</b> Refer to www.lyt.ie</p> <p><b>6 ADDITIONAL INFORMATION</b></p> <p><b>6.1 Additional information:</b> Not Applicable</p> <p><b>6.2 Further information sources:</b> www.lyt.ie</p>																				
<p>Matthew; Stewart L1235489548</p>																					

SAMPLE

4.3 Programme details-(e.g. modules or units studied), and the individual grades/marks/credits obtained:

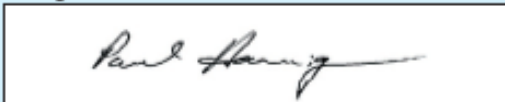
\* Marks out of 100%; Pass Marks generally 40%. \*\*The ECTS Grade is a relative grading indicating the learner's performance within the cohort: A top 10%; B next 25%; C next 30%; D next 25%; E next 10%.

CODE	SUBJECT	STAGE	MARKS *	ECTS CREDITS	ECTS GRADE**
BCRGH1104	Business Organisation and Management	1	55	10	C
ECONH1103	Economics	1	50	10	D
STATH1104	Statistics	1	61	10	C
ELAWH1101	European Business Law	1	59	10	C
FRENH1103	French	1	64	10	B
GERMH1103	German	1	79	10	A
MARH1204	Marketing	2	53	10	D
ACCTH1203	Financial Accounting	2	70	10	B
COMPH1203	Information Technology	2	54	10	D
ECSTH1201	European Studies	2	55	10	D
FRENH1203	French	2	65	10	B
GERMH1203	German	2	63	10	C
MARH1302	International Marketing	3	46	10	E
ACCTH1301	Cost & Management accounting	3	67	10	B
PROJH1301	Project	3	69	10	A
EBUSH1301	European Business studies	3	62	10	B
FRENH1301	French	3	67	10	B
GERMH1301	German	3	61	10	B
BUSPH1401	Business Policy	4	50	10	D
HRMH1401	Human resource Management	4	54	10	D
MISYH1401	Management Support systems	4	55	10	D
QUAHH1401	Quality Management	4	49	10	E
ECOMH1401	Electronic Commerce	4	55	10	D
MULTH1401	Interactive Multimedia	4	55	10	D
<b>Overall Award Average</b>			<b>53%</b>		

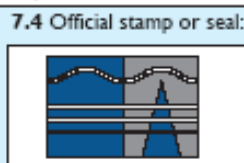
SAMPLE

**7 CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT INSTITUTION**

7.1 Date:

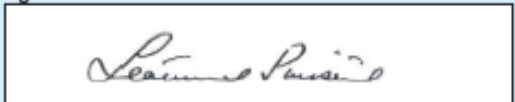
7.2 Signature:  


7.3 Capacity:



**AWARDING BODY**

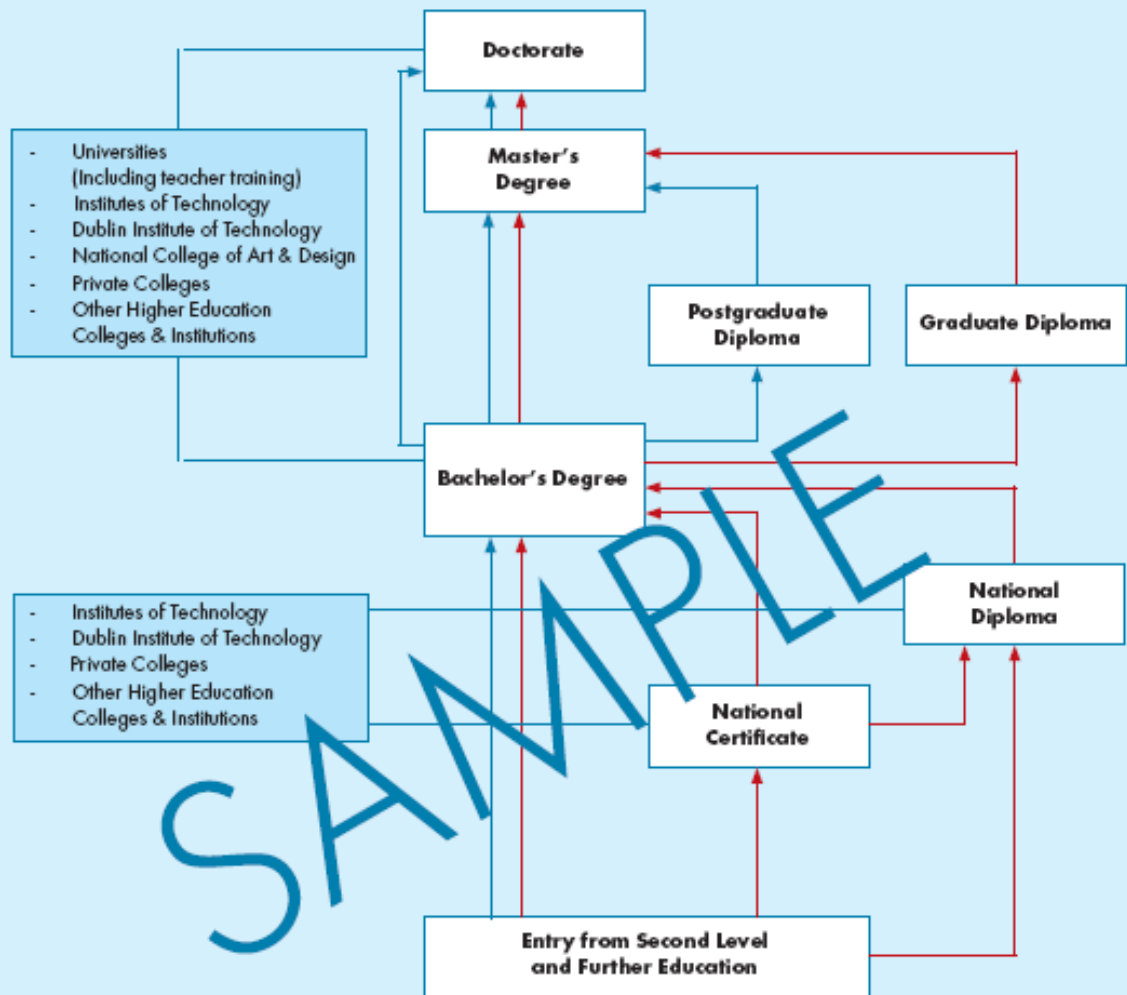
Date:

Signature:  


Capacity:



## SUMMARY OF HIGHER EDUCATION AND TRAINING SYSTEM IN IRELAND



### KEY TO GRAPHIC

University Programme

Institutes of Technology Programme

Dublin Institute of Technology

Other Higher Education Colleges and Institutions



# DESCRIPTION OF HIGHER EDUCATION SYSTEM IN IRELAND

## OCTOBER 2003

### Introduction

The higher education or thirdlevel sector in Ireland includes a range of Higher Education Institutions – Universities and Institutes of Technology as well as Colleges of Education, the National College of Art and Design, non-State aided private higher education colleges and other National institutions. The Universities and Colleges of Education are funded by the Higher Education Authority (HEA). The Institutes of Technology and the Dublin Institute of Technology are funded directly by the Department of Education and Science ([www.education.ie](http://www.education.ie))

Ireland has a binary system of higher education, designed to ensure maximum flexibility and responsiveness to the needs of students and to the wide variety of social and economic requirements. However, within each sector and between the two sectors, a diversity of institutions offer differing types and levels of courses. The Universities are essentially concerned with undergraduate and postgraduate programmes, together with basic and applied research. The main work of the Institutes of Technology is in undergraduate programmes, with a smaller number of post-graduate programmes and a growing involvement in regionally orientated applied research.

### Government Agencies

The Higher Education Authority (HEA) ([www.heai.ie](http://www.heai.ie)) which was established in 1971 is responsible for furthering the development and assisting in the coordination of State investment in higher education. The National Qualifications Authority of Ireland (NQA) ([www.nqai.ie](http://www.nqai.ie)) was established by the Qualifications (Education and Training) Act 1999, and is responsible for establishing and maintaining the National Framework of Qualifications. The Higher Education and Training Awards Council (HETAC) ([www.hetac.ie](http://www.hetac.ie)) which was also established as part of the 1999 Act is the qualifications awarding body for the Institutes of Technology and other non-university higher education colleges and institutions. HETAC may also delegate the authority to make awards to the Institute of Technology.

### Higher Education Institutions

There are seven universities recognised under the Universities Act, 1997 – University College Cork, University College Dublin, National University of Ireland Galway, National University of Ireland Maynooth, Trinity College Dublin, the University of Limerick and Dublin City University. The Universities validate and award their own qualifications as well as those in institutions recognised by them including for example, the Colleges of Education. The Universities have primary responsibility for their own quality assurance systems and have established the Irish Universities Quality Board (IUQB) to promote best practice in quality assurance throughout their sector. The Higher Education Authority also has a review role in relation to quality assurance procedures in Universities.

There are thirteen Institutes of Technology (IoTs), which are designated under the Regional Technical Colleges Act 1999. The institutions are Athlone IT, IT Blanchardstown, Cork IT, IT Carlow, Dundalk IT, Dun Laoghaire Institute of Art, Design and Technology, Letterkenny IT, Galway-Mayo IT, Limerick IT, IT Sligo, IT Tallaght, IT Trollee and Waterford IT.

These conduct programmes leading to awards made by the Higher

Education and Training Awards Council. In some cases, following a review process, the institutions have been or may be delegated authority by the Council to make higher education and training awards themselves. In addition, while the institutions have primary responsibility for quality assurance, the Council has a quality assurance monitoring and review role in relation to the institutions.

Other higher education colleges and institutions include National institutions, private colleges and other higher education and training institutions. However, under recent legislation any provider of education and training regardless of the source of that provision, whether it is in an educational institution, the workplace or the community, can apply to the Higher Education and Training Awards Council for validation of a programme.

Finally, the Dublin Institute of Technology (DIT) ([www.dit.ie](http://www.dit.ie)) makes its own awards following legislation which was passed in 1997. While DIT has primary responsibility for the implementation of quality assurance procedures, the National Qualifications Authority of Ireland has a quality assurance review role in relation to these procedures.

### National Framework of Qualifications

The National Framework of Qualifications (launched on 17 October 2003) sets the overall standards of the awards of the Higher Education and Training Awards Council and the Dublin Institute of Technology, as well as accommodating the awards of the universities. The Framework is the single, nationally and internationally accepted entity, through which all learning achievements may be measured and related to each other, and which defines the relationship between all education and training awards. It is a 10-level framework with higher education and training awards being made at levels 6 to 10. The National Qualifications Authority of Ireland has defined an initial set of 15 major award types for each of the 10 levels as follows:

LEVEL	MAJOR AWARD-TYPE
10	Doctoral Degree
9	Masters Degree and Post-graduate Diploma
8	Honours Bachelor Degree and Higher Diploma
7	Ordinary Bachelor Degree
6	Advanced Certificate and Higher Certificate
5	Level 5 Certificate
4/5	Leaving Certificate
4	Level 4 Certificate
3	Level 3 Certificate & Junior Certificate
2	Level 2 Certificate
1	Level 1 Certificate

Awards at Levels 7 to 10 will be made by the Higher Education and Training Awards Council, the Dublin Institute of Technology, the Universities and Institutes of Technology with Delegated Authority. At level 6, the Higher Certificate award will be made by Higher Education and Training Awards Council and the Dublin Institute of Technology.

The National Framework is in the process of being implemented.

Самарский государственный университет

**ПРИКАЗ**

**О проведении эксперимента по выдаче выпускникам  
Европейского приложения к диплому**

На основании ратификации Лиссабонской Конвенции (2000 года) и решения Минобразования России о присоединении к Болонскому процессу

**ПРИКАЗЫВАЮ:**

1. Провести с 2003/04 по 2006/07 учебный год эксперимент по выдаче выпускникам СамГУ Европейского приложения к диплому, рекомендованного ЮНЕСКО, Советом Европы и Европейской комиссией согласно плану мероприятий.

2. Ответственным за проведение эксперимента назначить директора Центра обучения иностранных граждан В.А. Лисунову.

3. На период эксперимента подготовку и выдачу Европейского приложения к диплому осуществлять за счет внебюджетных средств по смете расходов на проведение эксперимента.

6. Контроль за исполнением приказа возложить на проректора по международным связям А.В.Нечаева.

7. Зав. канцелярией Г.А.Агафоновой довести настоящий приказ до всех учебных подразделений университета.

Ректор

Г.П. Яровой

**ПЛАН МЕРОПРИЯТИЙ**  
проведения эксперимента по выдаче  
Европейского приложения к диплому выпускникам  
ГОУ ВПО «Самарского государственного университета»

№	Мероприятие	Ответственный за выполнение	Срок исполнен.
<b>I. ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЭКСПЕРИМЕНТА</b>			
1	Изучение исходных материалов ЮНЕСКО, Европейского Союза и Европейской Комиссии по подготовке и выдаче Европейского приложения к диплому.	Бодягина Н.В. Сапожников А.В.	20.05.2004
2	Поиск и анализ российских и иностранных литературных источников по подготовке и выдаче Европейского приложения к диплому.	Сураева Т.В.	25.05.2004
3	Подбор образцов Европейского приложения к диплому вузами России и зарубежья	Бодягина Н.В. Сапожников А.В.	29.05.2004
4	Подготовка макета Европейского приложения к диплому, учитывающего специфику СамГУ.	Бодягина Н.В. Сапожников А.В.	14.06.2004
<b>II. НОРМАТИВНО-ПРАВОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЭКСПЕРИМЕНТА</b>			
1	Подготовка проекта приказа по СамГУ о проведении эксперимента.	Брагина Л.А.	08.06.2004
2	Согласование, подписание и распространение приказа по СамГУ о проведении эксперимента.	Брагина Л.А.	10.06.2004
<b>III. МАТЕРИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЭКСПЕРИМЕНТА</b>			
1	Определение состава и количества закупаемых материалов.	Лисунова В.А.	14.06.2004
2	Подбор образцов материалов для изготовления Европейских приложений к диплому.	Лисунова В.А.	16.06.2004
3	Закупка материалов для изготовления Европейских приложений к диплому.	Лисунова В.А.	18.06.2004
<b>IV. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЭКСПЕРИМЕНТА</b>			
1	Подготовка и утверждение текста образцового макета Европейского приложения к диплому специалиста.	Бодягина Н.В.	14.06.2004
2	Составление и распечатка Европейских приложений к диплому в соответствии с по-	Брагина Л.А.	21.06.2004

№	Мероприятие	Ответственный за выполнение	Срок исполнен.
	данными заявками.		
3	Заверение Европейских приложений к диплому.	Брагина Л.А.	22.06.2004
<b>V. ОРГАНИЗАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ЭКСПЕРИМЕНТА</b>			
1	Подготовка сценария торжественного выпуска.	Сапожников А.В.	13.06.2004
2	Согласование и утверждение сценария торжественного выпуска.	Сапожников А.В.	20.06.2004
3	Подготовка помещения к торжественному выпуску.	Сапожников А.В.	25.06.2004
4	Торжественное вручение Европейских приложений к диплому.	Лисунова В.А.	28.06.2004

Проректор по международным связям

А.В. Нечаев

Проект разработан на основании Плана мероприятий по проведению эксперимента по выдаче Европейского приложения к диплому выпускникам Института международных образовательных программ (ИМОП) Санкт-Петербургского государственного политехнического университета (СПбГПУ).

**Смета расходов  
на проведение эксперимента по выдаче  
Европейского приложения к диплому выпускникам  
ГОУ ВПО «Самарского государственного университета»**

Статьи расходов	Содержание	Сумма в рублях
110110 Оплата труда гражданских служащих	Подготовка текста образцового макета	2 500
	Подготовка макета текста по 22 специальностям	11 000
	Работа вспомогательного персонала - 10 %	1350
110200 Начисления на фонд оплаты труда		5317
111040 Прочие текущие расходы	Дизайн бланков	2 500
	Печать Бланков (4 листа) (500 экз.)	11 800
	Рекламные объявления в СМИ	30 000
	Печать раздаточных материалов о процедуре получения Европейского приложения к диплому СамГУ (200 экз.)	2 200
	Торжественное вручение (40 чел).	4 000
240120 Приобретение непромышленного оборудования	Лазерный принтер	7 000
	Прибор для объемной печати	5 000
<b>Итого</b>		<b>82 667 руб.</b>

"УТВЕРЖДАЮ"

Ректор СамГУ \_\_\_\_\_ Г. П. Яровой

### КАЛЬКУЛЯЦИЯ

расходов на создание одного экземпляра Европейского приложения к диплому выпускнику СамГУ, подавшего заявление до 1 июля года его выпуска

1. Заработная плата	990 руб.
2. Начисление на заработную плату	358 руб.
3. Оплата коммунальных услуг	200 руб.
4. Прочие текущие расходы	400 руб.
5. Прочие расходные материалы и предметы снабжения	52 руб.
<b>Всего:</b>	<b>2000 руб.</b>

Примечание:

Количество часов 12 часов;  
оплата за 1 час 75 руб.;;  
з /плата: специалистов 900 руб.;;  
вспомогательные службы 90 руб.;

Основание: нормативы, утвержденные ректором от 20.01.2004 г.

"УТВЕРЖДАЮ"

Ректор СамГУ \_\_\_\_\_ Г.П. Яровой

### СМЕТА

доходов и расходов внебюджетных средств на оформление  
Европейского приложения к диплому СамГУ.

Сроки выполнения: 2007 год

Доходы:

Поступление с 01.01.2007 г. – 101458 руб.

Остаток на 01.01.2007 г. – 22757 руб.

Итого: 124215 рублей, в том числе 15477 руб. НДС

Единица измерения: рубль

Наименование предметных статей	Код	Сумма
Расходы:		108738
Оплата труда и начисления на оплату труда	210	68257
Заработная плата	211	54300
Начисления на оплату труда	213	14227
Приобретение услуг	220	14135
Услуги связи	221	1631
Коммунальные услуги	223	3262
Услуги по содержанию здания	225	6524
Прочие услуги	226	2718
Прочие расходы	290	4350
Увеличение стоимости основных средств	310	18000
Увеличение стоимости материальных запасов	340	3726

Начальник ПФО

В.П. Гадалина

Директор центра обучения  
иностраннных граждан

В.А. Лисунова

Ректору СамГУ  
Г.П. Яровому

Выпускника \_\_\_\_\_ года

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
ФИО (полностью)

## **ЗАЯВЛЕНИЕ**

Прошу выдать Европейское приложение к диплому СамГУ. Оплату услуг по его оформлению гарантирую.

К заявлению прилагаю: копию диплома СамГУ, копию приложения к диплому СамГУ

Контактная информация:

Тел: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_



## Приложение 7

УТВЕРЖДЕНО  
Проектор по международным  
связям СамГУ

---

Нечаев А.В.  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_ года

### ПОЛОЖЕНИЕ о выдаче Европейского приложения к диплому СамГУ

#### **Общие положения.**

DIPLOMA SUPPLEMENT – Европейское приложение к диплому. Это официальный документ, разработанный Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС, с помощью которого страны взаимно признают документы о высшем образовании. Введено Лиссабонской конвенцией 1997 года, ратифицированной Россией в 2000 году. Приложение – это документ, прилагаемый к официальному диплому о высшем образовании, в котором на соответствующем национальном языке и по-английски описываются уровень, статус, содержание и результаты успешно завершено образования. Европейское приложение к диплому содержит дополнительную информацию на английском языке, которой нет в российском приложении: о владельце диплома, полученной им квалификации, уровне этой квалификации, содержании и полученных результатах обучения, выраженных в кредитах системы ECTS (Европейская система зачета трудоемкости), о функциональном назначении квалификации, а также информацию о российской системе образования.

#### Условия получения Европейского приложения к диплому СамГУ

Европейское приложение оформляется по индивидуальному запросу на английском языке любому выпускнику (любой год, любая специальность) СамГУ. Европейское приложение оформляется выпускникам всех форм обучения (очная, очно-заочная (вечерняя) и заочная). Услуга по оформлению Европейского приложения является платной. Для выпускников, подавших заявления до 1 июля года выпуска – 2000 руб. Во всех остальных случаях – 3000 руб.

Для получения необходимы подать следующие документы в международный отдел университета:

1. Копия диплома.
2. Копия приложения к диплому
3. Заявление на имя ректора
4. Квитанция об оплате.
5. Копия страхового свидетельства государственного пенсионного страхования.

#### **Сроки оформления.**

Минимальный срок оформления Европейского приложения к диплому составляет 14 рабочих дней со дня поступления в международный отдел всего перечня документов. В случае запроса оформления европейского приложения к диплому от выпускников 1991 года и ранее – минимальный срок оформления составляет - 2 месяца.

## ПУБЛИКАЦИИ НА САЙТЕ САМГУ

### Европейское приложение к диплому СамГУ SSU Diploma Supplement

- Единственный способ официально подтвердить свое российское высшее образование для зарубежных работодателей как на российском, так и на европейском, американском, азиатском рынках труда

- Возможность продолжить свое образование за рубежом

- В нем все написано понятным языком для чиновников, работодателей и администраторов.

- В 1997 году в Лиссабоне специалисты из разных стран приняли важную декларацию о том, что страны Европы взаимно признают документы об образовании. Инструментом, с помощью которого эту задачу предстояло претворять в жизнь, стало единое для всех стран Европейское Приложение к национальным дипломам, и сейчас его могут получать выпускники СамГУ.

- Более 1100 университетов Европы участвуют в европейской системе перезачета кредитов - условных единиц, отражающих объем работы, требующейся для завершения каждого курса, включая лекции, семинары, практические занятия, самостоятельную работу, экзамены, тесты. Эта система используется в Европейском приложении к диплому СамГУ.

- Европейское приложение к диплому, выдаваемое в СамГУ разработано по всем стандартам Европейской комиссии, Совета Европы и ЮНЕСКО. Оно содержит информацию о владельце диплома, полученной им квалификации, уровне этой квалификации, содержании программы обучения, результатах, о функциональном назначении квалификации, а также информацию о национальной системе образования.

### Условия получения Европейского приложения к диплому СамГУ SSU Diploma Supplement (DS)

1) Европейское приложение оформляется по индивидуальному запросу на английском языке любому выпускнику (любой год, любая специальность) СамГУ

2) Европейское приложение оформляется выпускникам всех форм обучения (очная, очно-заочная (вечерняя) и заочная).

3) Услуга по оформлению Европейского приложения является платной.

— Для выпускников, подавших заявления до 1 июля года выпуска – 2000 руб.

— Во всех остальных случаях – 3000 руб.

Для получения SSU Diploma Supplement необходимы следующие документы:

1. Копия диплома.

2. Копия приложения к диплому
3. Заявление на имя ректора
4. Квитанция на оплату 3000 рублей Квитанция на оплату 2000 рублей
5. Копия страхового свидетельства государственного пенсионного страхования.

Все документы можно прислать по электронной почте [ssuinter@ssu.samara.ru](mailto:ssuinter@ssu.samara.ru).

Дополнительная информация о Европейском приложении к диплому  
По всем вопросам оформления Европейского приложения обращайтесь  
в Отдел Международных отношений  
т. +7 (846) 278-09-48 , 278-09-08  
[ssuinter@ssu.samara.ru](mailto:ssuinter@ssu.samara.ru)

## **ПУБЛИКАЦИЯ НА САЙТЕ АССОЦИАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **Европейское приложение к диплому SSU Diploma Supplement**

Университет выдает Европейское Приложение к диплому на английском языке для продолжения учебы и работы за рубежом, транснациональных и иностранных компаниях в России.

Европейское приложение к диплому - это официальный документ, разработанный Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС, с помощью которого страны взаимно признают документы о высшем образовании. Введено Лиссабонской конвенцией 1997 года, ратифицированной Россией в 2000 году.

Европейское приложение к диплому содержит дополнительную информацию на английском языке, которой нет в российском приложении: о владельце диплома, полученной им квалификации, уровне этой квалификации, содержании и полученных результатах обучения, выраженных в кредитах системы ECTS (Европейская система зачета трудоемкости), о функциональном назначении квалификации, а также информацию о российской системе образования.

Все выпускники (в т.ч. прошлых лет) могут оформить Европейское Приложение к диплому о первом, втором или дополнительном образовании.

Европейское приложение в других университетах:

Тюменский государственный университет

Челябинский государственный университет

По вопросам оформления Европейского приложения обращаться по адресу: г. Самара, ул. Ак. Павлова, 1 Отдел международных отношений, офис 204 х/б

Дополнительная информация по тел:

(846) 2780948, 2780908 или по [ssuinter@ssu.samara.ru](mailto:ssuinter@ssu.samara.ru)

У Вас есть возможность оформить Европейское приложение к диплому сразу на сайте: Вам понадобится всего 10-20 минут чтобы отправить необходимую информацию и Ваш заказ примут к исполнению.

Этап 1 - Отправить сканированную копию Вашего приложения к Диплому на [ssuintel@ssu.samara.ru](mailto:ssuintel@ssu.samara.ru)

Этап 2 - Оплатить квитанцию в любом банке, скачать ее можно тут

Этап 3 - Заполнить анкеты: Личные данные, Курсовые работы, Практика и Ваши координаты

Этап 4 - Забрать Ваше Европейское приложение можете лично, а также его могут забрать указанный Вами в анкете человек.

Некоторые комментарии по заполнению Анкет.

1. Отметьте, пожалуйста, галочкой качества, которые наиболее соответствуют типу вашей личности и их степень, и в пункте "Другое" обоснуйте сделанный вами выбор (в пункте "Другое" так же ПОСТАВЬТЕ ГАЛОЧКУ).

2. Например, если Вы отметили галочкой графу «Навыки публичного выступления», то в соответствующем втором столбце необходимо указать темы работ, место и время выступления или посещение, например, клуба Дебатов. Если Вы отметили графу «Интересы за пределами специальности», то в соответствующем втором столбце Вы можете указать, например, названия организации/клуба/объединения и сроки, в котором (ой) Вы участвуете/работаете (/ли).

3. Так, эти графы могут выглядеть следующим образом: "Навыки публичного выступления" - «Игровые технологии в процессе социализации старшеклассников», СДДиЮТ, май 2000; «Образы портрета в художественной литературе XIX века», СамГПУ, апрель 2000; «Художественные параллели образа Христа в художественной литературе XX века», СамГПУ, апрель 2003 и др. "Интересы за пределами специальности" - Педагогический клуб «Радуга» при СДДиЮТ, 1998-2003; факультет допобразования при СамГПУ (по специальности: переводчик англ.яз), 2003-2006.

## В ГАЗЕТЕ "АБИТУРИЕНТ"



### УНИВЕРСИТЕТСКИЙ ДИПЛОМ. ЕВРОПЕЙСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.

Признание полученного Вами диплома определяет Вашу стартовую позицию на пути к успешной карьере. Самарский университет продолжает укреплять престиж своего диплома и в 2004 году стал пятым вузом в России, выдающим своим выпускникам Европейское приложение к диплому (в том числе и прошлых лет).

Европейское приложение к диплому - это официальный документ, разработанный Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС, с помощью которого страны взаимно признают документы о высшем образовании. Приложение к диплому оформляется на английском языке и предна-

значено для продолжения Вашей учебы или работы как за рубежом, так и в транснациональных и иностранных компаниях в России.

Европейское приложение к диплому содержит дополнительную информацию, которой нет в российском приложении: о владельце диплома, полученной им квалификации, уровне этой квалификации, содержании и полученных результатах обучения, выраженных в кредитах системы ECTS (Европейская система зачета трудоемкости), о функциональном назначении квалификации, а также информацию о российской системе образования.

Этот документ позволяет официально подтвердить российское высшее образование для зарубежных работодателей как на российском, так и на европейском, американском, азиатском рынках труда, а также позволяет продолжить образование за рубежом.

### **ПРИГЛАШАЕМ ВАС В РЯДЫ УСПЕШНЫХ ВЫПУСКНИКОВ САМАРСКОГО УНИВЕРСИТЕТА!**

По вопросам оформления Европейского приложения обращайтесь в Отдел международных отношений по тел: 2780948, 2780908, [ssuinter@ssu.samara.ru](mailto:ssuinter@ssu.samara.ru).